

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

The translation process uses four stages. The first step of the analysis, the translation process begins with watching and analyzing the source language text of this short film Nussa The Series to see the storyline and message contained in the film. In second stages of transfer, at this stage, the material or message that has been analyzed and understood its meaning is processed by the translator in mind and transferred from the source language to the target language. The three stages of restructuring, this stage the translator is looking for the right sentence structure to transfer so that the content, meaning, and message can be fully accepted in the target language. The four stages of evaluation, after obtaining the translation results in the target language, the results are evaluated or rematched with the original text.

Several translation techniques are used to translate the short film Nussa The Series, including Literal Translation, Reduction, Description, Transposition, and Amplification.

In the process of translating this short film Nussa The Series experienced several obstacles, such as the lack of vocabulary known to the translator from both the source language and the target language, the author had obstacles in translating sentences, and the translator also experienced problems when subtitling, difficulty equating dialogue and accuracy in placing subtitles with the duration of the film. The solution that translators do to overcome these obstacles is to use offline and online dictionaries as a tool to find incomprehensible words in the source language, and use the features in the subtitle application to help the author to edit the translation process so that it can be simplified.

B. Suggestion

There is a wide variety of suggestions that are very important for translator who are going to do the translation. That is to say, the translator must be completely familiar with the idea and subject matter of the translation to be used, expand the vocabulary from the source language into the target language to make it easier for the translator to do the translation. Find many references as possible that can make it easy for translator to find ideas for translations, for example through books, the internet, drafts in libraries, and others. Mastery of vocabulary can also be obtained from watching movies, listening to music and interacting with each other using English also includes being able to make vocabulary increase.

With a several suggestions that already given it can make translators carry out translation activities. The process is not only translating, but also understanding the contexts and the meaning that would be conveyed to the target reader.

